

## IQ Chinese Reader: 打开中文阅读之窗

Website Titles	IQ Chinese Reader
Author	IQ Chinese
Website URL	http://www.iqchinese.com/
Publisher	IQ Chinese

### Reviewed by Ying Soon Goh

#### 1. 序

在教导对外汉语阅读的教学过程中，常常碰到的问题是学生只能阅读教师所提供的读物，而不是阅读他们有兴趣阅读的读物。这与配合学生个人阅读兴趣的阅读教学理论不相符（Minskoff, 2007）。

要达到理想的阅读教学理念，要为学生打开阅读之窗，笔者认为，一个实际可用的软件是教师和学生都渴慕的。其中一个需要面对的问题是，如何有效地运用教育科技来达到增广词汇以应阅读之用（Goh, 2009）。在此，笔者希望介绍一个非常实用的教育软件IQ Chinese Reader，以作为语文教师的阅读教学参考之用。

#### 2. IQ Chinese Reader

IQ Chinese 公司开发了各种汉语教学的软件，让学生能通过电脑学习汉语。其中一个能有效地提高阅读能力的产品为IQ Chinese Reader V.3.5。

下图显示IQ Chinese Reader V.3.5的界面。学生可以打开已经收藏好的读物，或是打开他们有兴趣阅读的新读物。

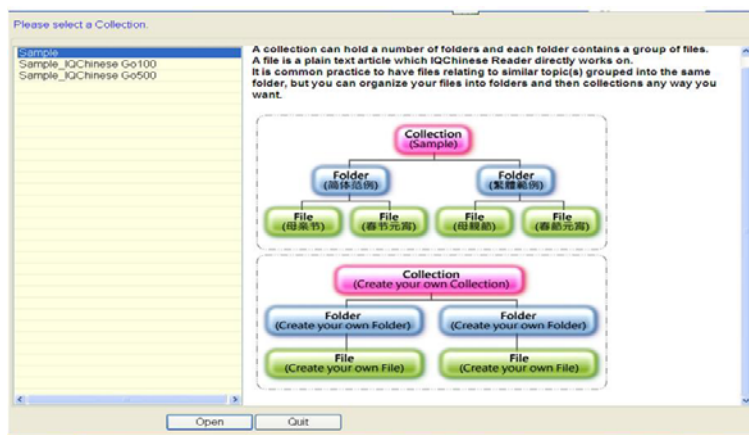


图1: IQ Chinese reader 界面

下图显示，学生可以从网上摘录下一篇文章。左边显示的是网上原文所摘录的段落，而右边显示的是同样的段落被拷贝后出现在IQ Chinese Reader V.3.5页面上的状况。

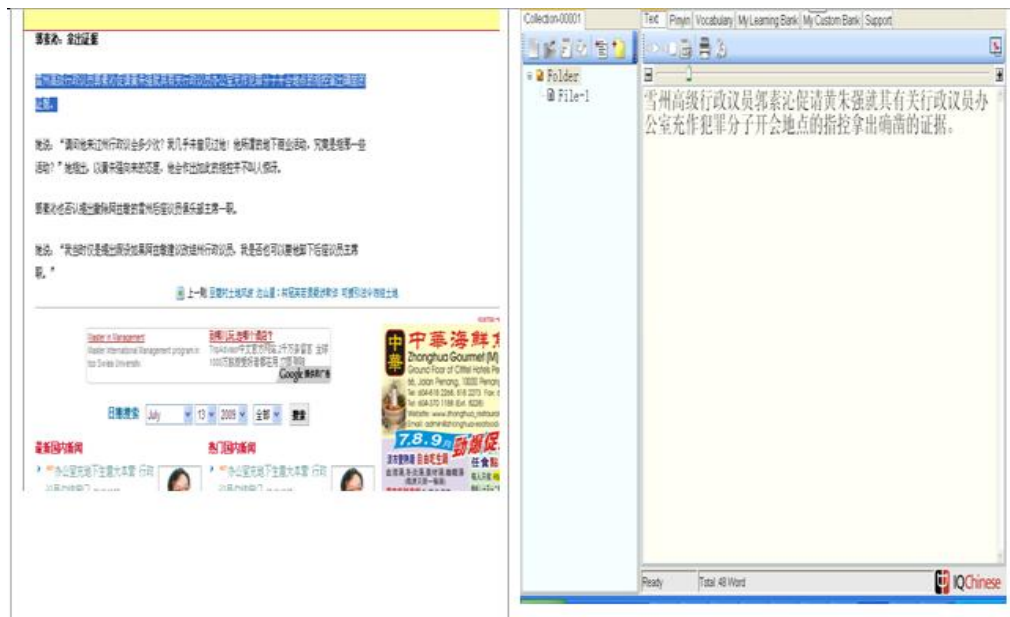


图2：原文（左）和拷贝入 IQ Chinese Reader V.3.5的段落（右）

笔者在运用的过程中发现，IQ Chinese Reader有许多特点。其中的四项功能特别值得一提，这些特点在提高学生阅读能力方面起着非常正面的效果。

## 2.1 自动标音

当学生成功地把所选择和有兴趣阅读的短文输入IQ Chinese Reader V.3.5以后，该软件备有几个功能以协助学生。其中一个功能显示在下图中。当学生点击“Pinyin”的菜单选项时，学生便能够看到此段落每一个词汇的拼音。

## 2.2 鼠标自动显示生词的英文意思

在把鼠标放置在词汇上后，该词汇的意思就会被展示出来（下图显示的例子为“地点 didiǎn”，而所显示的意思则为“place/site/location”）。如此一来，学生便能够轻易地掌握该段落词汇的读音与词义。

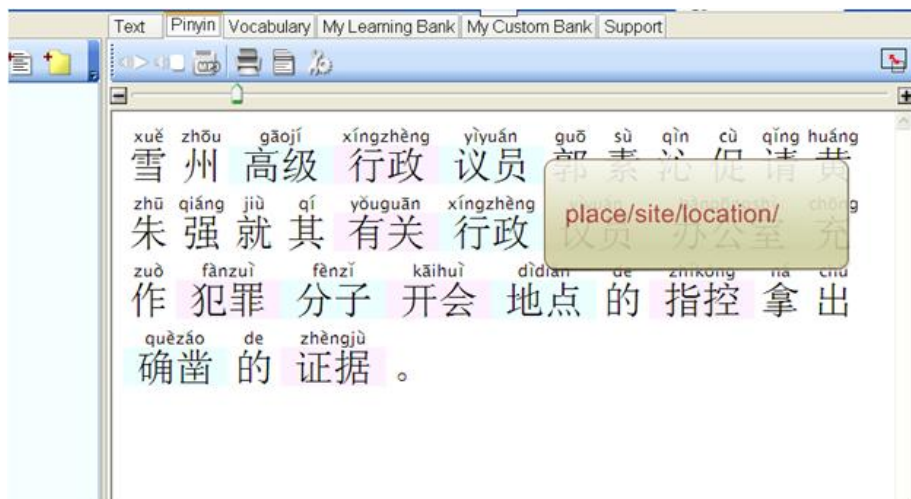


图3: 段落的拼音与鼠标显示的词义

### 2.3 自动输出词汇表

第三, 显示该段落的词汇表。此软件会自动输出一个词汇表。学生可以采用该词汇表来学习该段落的词汇。该词汇表包括词汇的拼音、词义、词性等等。如此一来, 就能有效地增进学生认识这些词汇的相关信息。

The screenshot shows a software window displaying a vocabulary table. The table has four columns: 'Voc...', 'Pinyin', 'Description', and 'HSK Part Of...'. The table lists 20 items from the paragraph, including '作', '朱', '州', '指控', '证据', '有关', '议员', '雪', '行政', '素', '确凿', '请', '沁', '强', '其', '拿', '开会', '就', '黄', '郭', '高级', '分子', and '犯罪'. The status bar at the bottom shows 'Ready' and '29 / 29 Records'.

Voc...	Pinyin	Description	HSK Part Of...
作	zuò	to do/to make/	v.
朱	zhū	/vermilion/surn...	
州	zhōu	(United States)...	n.
指控	zhǐ kòng	/accusation/a (...)	
证据	zhèng jù	evidence/proof/...	n.
有关	yǒu guān	to have somethi...	v.
议员	yì yuán	member (of a le...	n.
雪	xuě	snow/	n.
行政	xíng z...	administration/	n.
素	sù	plain/element/	a. n.
确凿	què záo	definite; concl...	a.
请	qǐng	/to ask/to invi...	
沁	qìn	/name of a river/	
强	qiáng	/strong/powerfu...	
其	qí	his/her/its/the...	pron.
拿	ná	to hold/to seiz...	v.
开会	kāi huì	have a meeting/...	v.
就	jiù	come near/	v.
黄	huáng	(surname)/yellow/	a.
郭	guō	/surname Guo/ou...	
高级	gāo jí	high level/high...	a.
分子	fēn zǐ	molecule/	n.
犯罪	fàn zuì	(commit) crime/...	v. n.

图4: 段落词汇表

## 2.4 输出MP3文件，有助于学生语音学习

此软件的另一个特点是能将词汇的读音下载到MP3文件，如此一来，学生不单可以明白所选短文的意思，还可以同时借着所生成的读音文件，增进他们的聆听和学习会话的能力。下图显示同文的MP3文件的生成。

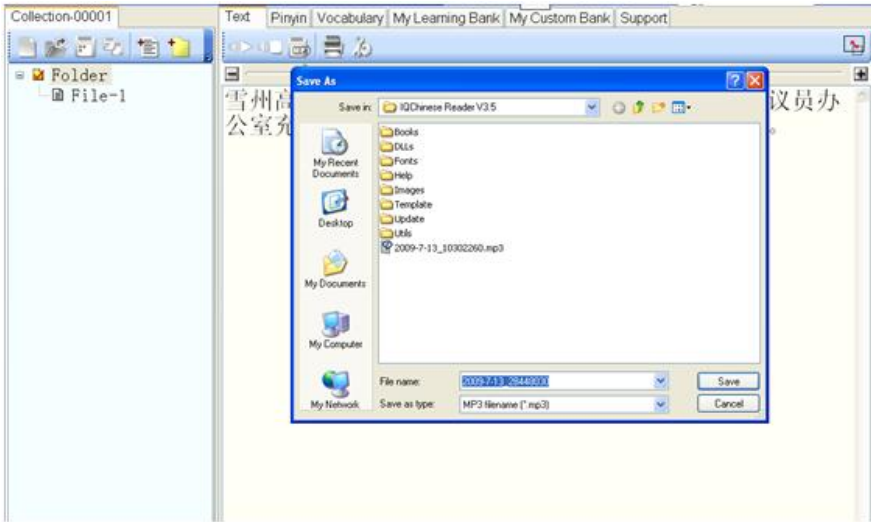


图5: MP3 文件生成

## 3 IQ Chinese Reader的学习成效

笔者在运用与教学的过程中发现，这个软件不单可以学习发音，增加词汇量，还因为能让学生自由选择阅读材料，激发了学生学习汉语的积极性。

研究显示，阅读是需要建立在理解的基础上的，而理解则包括从所读的文中获取意义（Sweet & Snow, 2002）。而只是强记汉语的单字，往往不能让汉语能力有限及词语分段能力不强的学生享受阅读的乐趣。为此，IQ Chinese Reader就能在一定程度上弥补这类学生的不足，增强学生词语分段（segmentation）的能力，让学生明了短文中词的意思，而不是一个个单字的意思。这对于阅读理解是非常重要的。

阅读需要词汇，因此词汇能力非常重要，正确的词汇理解可以提高阅读能力（Carlisle & Rice, 2002）。为此，IQ Chinese Reader的词汇生成表可以进一步提高学生词汇的掌握能力。这是单靠教师提供词汇所不能达致的。

Minskoff & Allsopp（2003）说，阅读材料应该可以成为学生语言学习进展的材料。IQ Chinese Reader的运用就可以达到这个目的。学生可以把鼠标置放在他们不熟悉的词汇上，进一步利用词汇表来学习词汇的词义和词性等相关资料。再进一步的聆听相关的mp3录音来改善读音。

## 4 IQ Chinese Reader的课堂运用

软件本身必须善加利用，才能提高阅读效果。因此，对外汉语教师需善用实际的教学手段来达到阅读教学的目的（Minskoff, 2007）。

教师的指导以及给予学生系统性的阅读教导，对于阅读教学是非常重要的（Carnine, Silbert, Kame'enui, & Tarver, 2004）。这包括软件运用指导，布置课后作业，合作学习模式运用等等。

研究结果显示，以小组教学的方式可以比全班教学带来更加理想的阅读教学效果（Vaughn, Gersten, & Chard, 2000）。因此，为了让学生更加能够从运用电脑软件中获得更加好的阅读效果，教师可以用合作学习的模式运用IQ Chinese Reader软件。比如一个学生负责抄下拼音，另一个学生则负责抄下短文的意思。这样的教学效果将更加理想。

为了进一步探讨此软件在课堂运用的效果，笔者也进行了一个研究，并曾在教学研讨会中发表（Goh, 2010）。

## 5 总结

总的来说，在探讨了学生学习的成效之后，笔者相当肯定这个教学软件对学生学习阅读很有帮助。此软件的自动生词表和发音功能对于阅读教学也能起正面的作用。更重要的是，这个软件能配合学生个性化的需求，在对外汉语教学的科技运用上起了积极的作用。

## 参考资料

- Carlisle, J.F., & Rice, M.S. (2002). *Improving reading comprehension. Research-based principles and practice*. Baltimore: York Press.
- Carnine, D.W., Silbert, J., Kame'enui, E.J., & Tarver, S.J. (2004). *Direct instruction reading* (4th ed.). Upper Saddle River, NJ: Merrill/Prentice Hall.
- Goh, Y.S. (2009). Youdao Desktop Dictionary: Learning Mandarin in a Painless Manner (A Review). *Electronic Journal of Foreign Language Teaching* 2009, 6(1), 100–107. Retrieved from [http://e-flt.nus.edu.sg/v6n12009/rev\\_goh.htm](http://e-flt.nus.edu.sg/v6n12009/rev_goh.htm).
- Goh, Y.S. (2010). Personalizing IQ Chinese Reader in Assisting Struggling Learners in the Acquisition of Reading Skill among Non-Chinese Learners for the Teaching of Chinese as a Foreign Language. In *Global Conference on Learning and Technology* (p. 27763). Penang: AACE (Association for the Advancement of Computing in Education).
- IQ Chinese. (2009). *IQ Chinese*. Retrieved from <http://www.iqchinese.com/>
- Minskoff, E. (2007). *Teaching reading to struggling learners*. Baltimore: Paul H. Brookes.
- Minskoff, E., & Allsopp, D. (2003). *Academic success strategies for adolescents with learning disabilities and ADHD*. Baltimore: Paul H. Brookes.
- Sweet, A.P., & Snow, C. (2002). Reconceptualizing reading comprehension. In C.C. Block, L.B. Gambrell & M. Pressley (Eds.), *Improving reading comprehension: Rethinking research theory and practice* (pp. 17–53). San Francisco, CA: Jossey-Bass.
- Vaughn, S., Gersten, R., & Chard, D. (2000). The underlying message in LD intervention research: Findings from research synthesis. *Exceptional Children*, 67(1), 99–114.

## Summary in English

In the study of reading instruction for Chinese as a foreign language, it has been established that students often cannot read what they are interested in due to a lack of reading skills. Educational technology can assist them in Chinese reading. Practical reading software such as “IQ Chinese Reader” could provide support in this area. This software is helpful as it can provide Hanyu Pinyin guide, show the meaning of words upon mouseover, generate a word list automatically as well as export learners’ choice of text as mp3 sound files. The use of this software can help learners acquire vocabulary needed for reading. On top of that, it allows learners to freely choose their reading materials. It has the potential to play a positive role in cultivating a strong reading interest among the learners of Chinese as a foreign language. Hence, it is strongly suggested that this software be used as a supporting tool to encourage Chinese reading among the learners of Chinese as a foreign language and to offer them further reading opportunities. Software such as “IQ Chinese

Reader” represents a good example of how educational technology can promote the study of Chinese as a foreign language.